

No. 31922. Multilateral

CONVENTION ON PROTECTION OF CHILDREN AND COOPERATION IN RESPECT OF INTERCOUNTRY ADOPTION. THE HAGUE, 29 MAY 1993 [United Nations, Treaty Series, vol. 1870, I-31922.]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)

Croatia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 5 December 2013

Date of effect: 1 April 2014 (The accession will have effect only as regards the relations between Croatia and those Contracting States which have not raised an objection to its accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 August 2014

N° 31922. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION DES ENFANTS ET LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'ADOPTION INTERNATIONALE. LA HAYE, 29 MAI 1993 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1870, I-31922.]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 5 décembre 2013

Date de prise d'effet : 1^{er} avril 2014 (l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Croatie et les États contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre.)

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} août 2014

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

[...]

In accordance with Article 22, paragraph 4 of the Convention, the Republic of Croatia declares that adoptions of children habitually resident in the territory of the Republic of Croatia may only take place if the functions of the Central Authority of the receiving State are performed in accordance with Article 22, paragraph 1 of the Convention.

[..]

In accordance with Article 25 of the Convention, the Republic of Croatia declares that it will not be bound under this Convention to recognise adoptions made in accordance with an agreement concluded by application of Article 39, paragraph 2 of the Convention, to which the Republic Croatia is not a Party.

[...]

In accordance with Articles 17, 21 and 28 of the Convention, the Republic of Croatia declares that only the child who is adopted pursuant to a final and enforceable decision of the competent authority of the Republic of Croatia will be able to leave the territory of the Republic of Croatia.

[...]

In accordance with Article 34 of the Convention, the Republic of Croatia declares that all documents submitted with the application must be accompanied by a certified translation thereof into the Croatian language that matches the original.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

(Traduction)

[...]

Conformément à l'article 22, paragraphe 4, de la Convention, la République de Croatie déclare que les adoptions d'enfants dont la résidence habituelle est située sur son territoire ne peuvent avoir lieu que si les fonctions conférées à l'Autorité centrale de l'État d'accueil sont exercées conformément au paragraphe premier dudit article.

[...]

Conformément à l'article 25 de la Convention, la République de Croatie déclare qu'elle ne sera pas tenue de reconnaître en vertu de celle-ci les adoptions faites conformément à un accord conclu en application de l'article 39, paragraphe 2, de la Convention, et auquel elle n'est pas Partie.

[...]

Conformément aux articles 17, 21 et 28 de la Convention, la République de Croatie déclare que seul un enfant adopté suite à une décision finale et exécutoire de l'autorité compétente de la République de Croatie sera autorisé à quitter le territoire de celle-ci.

[...]

Conformément à l'article 34 de la Convention, la République de Croatie déclare que tous les documents soumis avec la demande doivent être accompagnés d'une traduction certifiée conforme en langue croate.

ACCESSION

Serbia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 18 December 2013

Date of effect: 1 April 2014 (The accession will have effect only as regards the relations between Serbia and those Contracting States which have not raised an objection to its accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 August 2014

ADHÉSION

Serbie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 18 décembre 2013

Date de prise d'effet : 1^{er} avril 2014 (l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Serbie et les États contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre.)

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} août 2014